

DE

DÄMMERUNGSSCHALTER

NL

SCHEMERSCHAKELAAR

GB

TWILIGHT SWITCH

DK

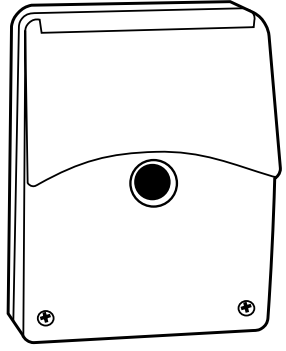
SKUMRINGSRELÆ

FR

INTERRUPTEUR CREPUSCULAIRE

SE

SKYNNINGSRELÄ



• CDS-A/N

ESYLUX

www.esylux.com

DE

DÄMMERUNGSSCHALTER

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.

1

SICHERHEITSHINWEISE

**ACHTUNG:** Arbeiten an elektrischen Systemen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Berücksichtigung der landesüblichen Installationsvorschriften/-normen ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

μ = Kontaktöffnungsweite < 1 mm

**Das Gerät ist einseitigseitig mit einem 10 A Leitungsschutzschalter abzuschirmen (Abb. 3).**

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen oder Lackierungen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt. Sofort nach dem Auspacken ist das Gerät auf Beschädigungen zu prüfen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden. Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

**HINWEIS:** Dieses Gerät darf nicht mit dem unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden. Besitzer von Altgeräten sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.

2

BESCHREIBUNG

Der ESYLUX CDS-A/N ist ein Dämmerungsschalter für die Aufputzmontage zum automatischen Schalten von Beleuchtungsanlagen (Abb. 1). Ein Lichtsensor erfasst die Umgebungshelligkeit. Unterschreitet diese den eingestellten Lichtwert, so schaltet der CDS-A/N die Leuchte automatisch ein und wieder aus, wenn die Umgebungshelligkeit diesen Schwellwert wieder überschreitet.

3

INSTALLATION / MONTAGE / ANSCHLUSS

Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten. Die Montage des CDS-A/N sollte nur an ebenen, senkrechten, nach Norden ausgerichteten Flächen (Hauswänden) erfolgen. Das Gerät sollte möglichst nicht dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt sein. Bitte beachten Sie auch, dass eine Beeinflussung des CDS-A/N durch die geschaltete Beleuchtung ausgeschlossen wird (Abb. 1). Gehäusedeckel abschrauben und das Unterteil mit der Leitungseinführung nach unten auf die entsprechende Fläche montieren. Die Leitungseinführung darf nur in fester Verlegung erfolgen (wasserdichter Anschluss). Zum leichteren Einführen und Anschließen der Leitung kann das Modul heraus genommen werden (Abb. 5). Dämmerungsschalter gemäß Anschlussplan anschließen (Abb. 3). Von L (Netzspannung) zu L (potenzialfreier Kontakt) liegt eine Brücke von 1,5 mm². Wenn der Relaiskontakt für Kleinspannung genutzt werden soll, muss diese Brücke entfernt werden. Anschließend den Gehäusedeckel wieder aufschrauben. Der Schaltpunkt ist auf einen Praxiswert voreingestellt.

4

INBETRIEBNAHME UND EINSTELLUNG

Netzspannung zuschalten. Über den Potenziometer kann nun der gewünschte Lichtwert eingestellt werden (Abb. 4). Die rote LED dient als Einstellhilfe (Abb. 4). Wenn der gewünschte Einschaltzeitpunkt (z.B. Dämmerung) erreicht ist, Potenziometer langsam in Richtung „Mondsymbol“ drehen bis die rote LED leuchtet. Nun entspricht der eingestellte Lichtwert der tatsächlichen Umgebungshelligkeit und der CDS-A/N ist lustiert.

**HINWEIS:** Bitte beachten Sie, dass die angeschlossene Beleuchtung erst ca. 60 Sek., nachdem die LED aufleuchtet, zeitverzögert einschaltet. Durch die Schaltverzögerung von ca. 60 Sek. wird nicht gewünschtes Schalten, das z. B. durch kurzzeitiges Anstrahlen mit einem Autoscheinwerfer oder durch eine dunkle Wolke ausgelöst werden kann, vermieden.

5

ESYLUX HERSTELLERGARANTIE

ESYLUX Produkte sind nach geltenden Vorschriften geprüft und mit größter Sorgfalt hergestellt. Der Garantiegeber, die ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (für Deutschland) bzw. der entsprechende ESYLUX Distributor in Ihrem Land (eine vollständige Übersicht finden Sie unter www.esylux.com) übernimmt für die Dauer von drei Jahren ab Herstellungsdatum eine Garantie auf Herstellungs-/Materialfehler der ESYLUX Geräte. Diese Garantie besteht unabhängig von Ihren gesetzlichen Rechten gegenüber dem Verkäufer des Geräts. Die Garantie bezieht sich nicht auf die natürliche Abnutzung, Veränderung/-Störung durch Umwelteinflüsse oder auf Transportschäden sowie nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, der Wartungsanweisung und/oder unsachgemäßer Installation entstanden sind. Mitgelieferte Batterien, Leuchtmittel und Akkus sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie kann nur gewährt werden, wenn das unveränderte Gerät unverzüglich nach Feststellung des Mangels mit Rechnung/Kassenbono sowie einer kurzen schriftlichen Fehlerbeschreibung, ausreichend frankiert und verpackt an den Garantiegeber eingesandt wird. Bei berechtigtem Garantieanspruch wird der Garantiegeber nach eigener Wahl das Gerät in angemessener Zeit ausbessern oder austauschen. Weitergehende Ansprüche umfasst die Garantie nicht, insbesondere haftet der Garantiegeber nicht für aus der Fehlerhaftigkeit des Geräts entstehende Schäden. Sollte der Garantieanspruch nicht gerechtfertigt sein (z.B. nach Ablauf der Garantiezeit oder bei Mängeln außerhalb des Garantieanspruchs), so kann der Garantiegeber versuchen, das Gerät kostengünstig gegen Berechnung für Sie zu reparieren.

ABB. • FIG. 1

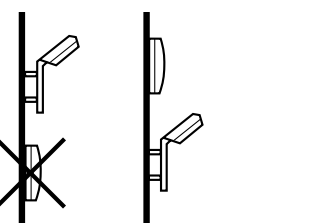


ABB. • FIG. 2

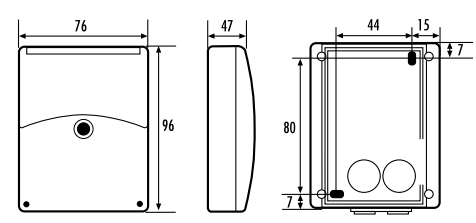


ABB. • FIG. 3

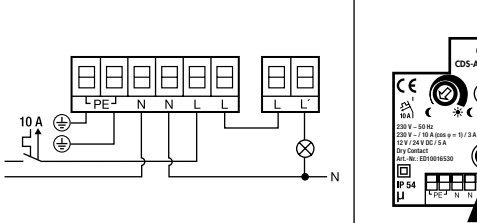


ABB. • FIG. 4

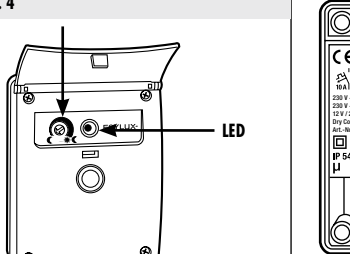
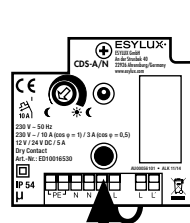
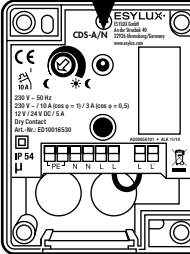


ABB. • FIG. 5





• TECHNISCHE DATEN • TECHNICAL DATA • DONNÉES TECHNIQUES • TECHNISCHE GEGEVENS • TEKNISCHE DATA • TEKNISKA UPPGIFTER

NETZSPANNUNG MAINS VOLTAGE TENSION D'ALIMENTATION	230 V ~ 50 Hz		NETZSPANNUNG FORSYKNINGSSPÄNDING NÄTSPÄNNING
LICHTWERT LIGHT VALUE LUMINOSITÉ	ca. 5 - 300 lux approx. 5 - 300 lux 5 a 300 lux environ	ca. 5 - 300 lux ca. 5 - 300 lux ca. 5 - 300 lux	LICHTWAARDE LYSTSTYRKE LJUSVÄRDE
EIN-/AUSCHALTVERZÖGERUNG SWITCH-ON/-OFF DELAY TEMPORISATION ALLUMAGE/EXTINCTION	ca. 60 Sek. approx. 60 sec 60 s environ	ca. 60 sec. ca. 60 sek. ca 60 sek.	IN-/UITSCHAKELVERTAGNING TÄND-/SLUKFÖRSINKELSE TILL./FRÄNKOPPLINGSFÖRDRÖJNING
SCHALTLEISTUNG SWITCHING CAPACITY PUISSANCE DE COUPURE	keine Schutzkleinspannung no separated extra low voltage pas de basse tension de sécurité	230 V ~ 10 A (cos φ = 1) 3 A (cos φ = 0,5) 12/24 V DC/5 A	SCHAKELVÄRMÖGEN BELASTNING BRYTEREFFEKT
SCHALTAUSGANG/-KONTAKT SWITCHING OUTPUT/ SWITCH CONTACT SORTIE/CONTACT DE COMMUTATION	potenzialfrei, 1 Schalter floating, 1 make contact sec, un contact à fermeture	potenzialfrei, één maakcontact potentiafri, en sluitcontact potentiafri, en sluitcontact	SCHAKELVÄRGÅNG/-KONTAKT KOPPLINGSUTGÅNG/-KONTAKT
BETRIEBSTEMPERATURBEREICH OPERATING TEMPERATURE RANGE PLAGE DE TEMPÉRATURES ADMISE		25 °C ~ +55 °C	BEDRIFVSTEMPERATURBEREIK DRIFVTEMPERATUROMRÅDE DRIFVTEMPERATURINTERVALL
SCHUTZART PROTECTION TYPE TYPE DE PROTECTION		IP 54	BESCHERMINGSGRAD KAPSLINGSKLASSE KAPSLINGSKLASSE
SCHUTZKLASSE PROTECTION CLASS CLASSE DE PROTECTION		II	BESCHERMINGSKLASSE ISOLATIONSKLASSE SKYDDSKLASS
FARBE COLOUR COULEUR	weiß, ähnlich RAL 9010; braun, ähnlich RAL 8017 white, similar to RAL 9010, brown, similar to RAL 8017 blanc, similaire à RAL 9010, marron, similaire à RAL 8017	vit, overeenkomstig RAL 9010; bruin, overeenkomstig RAL 8017 hvid, svarende til RAL 9010, brun, svarende til RAL 8017 vit, liknande RAL 9010, brun, liknande RAL 8017	KLEUR FARBE FÄRG

Technische und optische Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten. Aktuelle Informationen zum Produkt finden Sie immer auf der ESYLUX Homepage • Technical and design features may be subject to change. You can find out more about this product on the ESYLUX homepage • Des modifications techniques et esthétiques peuvent être apportées sans préavis. Pour plus d'informations sur ce produit, consultez le site Internet d'ESYLUX • Technische en optische wijzigingen zonder kennisgeving voorbehouden. Actuele informatie over dit product kunt u vinden op de website van ESYLUX • Ret til tekniske og optiske ændringer uden varsel forbeholdes. Du kan altid finde aktuelle informationer om produktet på ESYLUX hjemmesiden • Vi förbehåller oss rätten till tekniska och utseendemässiga ändringar utan föregående meddelande. Aktuell produktinformation hittar du alltid på ESYLUX hemsida.

Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l'utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver en vue d'une consultation future.

Wij feliciteren u met de aankoop van dit ESYLUX kwaliteitsproduct. Deze gebruiksaanwijzing staat borg voor een goede werking. Lees de handleiding aandachtig en bewaar ze om later eventueel te kunnen nalezen.

Du ønskes tillykke med købet af dette kvalitetsmæssigt forsteklases ESYLUX-produkt. For at sikre en ordentlig funktion bør du gennemlæse denne betjeningsvejledning omhyggeligt og opbevare den for om nødvendigt at kunne slå efter.

Vi vill gratulera dig till köpet av denna högkvalitativa ESYLUX-produkt. För att försäkra dig om en problemfri användning bör du läsa igenom denna bruksanvisning noggrant och förvara den så att du kan ta fram och läsa den igen vid behov.

1

SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING!** Work on electrical systems must be carried out by authorised personnel only, with due regard to the applicable installation regulations. Switch off the power supply before installing the system.

μ = Contact gap < 1.2 mm

**On the input side, the device is to be protected against short circuits with a 10 A circuit breaker (fig. 3).**

Use this product only as intended (as described in the user instructions). Do not make any changes or alterations as this will render any warranties null and void. You should check the device for damage immediately after unpacking it. If there is any damage, you should not install the device under any circumstances. If you suspect that safe operation of the device cannot be guaranteed, you should turn the device off immediately and make sure that it cannot be operated unintentionally.

**NOTE:** This device must not be disposed of as unsorted household waste. Used devices must be disposed of correctly. Contact your local town council for more information.

1

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**ATTENTION :** seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur des réseaux électriques. Coupez le courant avant d'installer le produit.

μ = Largeur d'intervalle de coupure < 1,2 mm

**L'appareil doit être protégé côté entrée à l'aide d'un disjoncteur 10 A (fig. 3).**

Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d'emploi. Tout changement ou modification entraîne l'annulation de la garantie. Une fois que vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne présente aucun défaut. En cas d'anomalie, ne le mettez pas en marche. Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire.

**REMARQUE :** cet appareil ne doit en aucun cas être jeté avec les déchets municipaux. Les propriétaires d'équipements électriques ou électroniques usagés ont en effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.

1

VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES

**LET OP:** Werkzaamheden aan elektrische systemen mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden conform de geldende installatievoorschriften/-normen. Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.

μ = Contactopening < 1,2 mm

**Het apparaat moet aan de kant van de ingang met een installatieuutomaat van 10 A beveiligd zijn (fig. 3).**

Het product is alleen bestemd voor normaal gebruik (volgens de gebruiksaanwijzing). Aanpassingen of toevoegingen zijn niet toegestaan. Dan vervalt elk recht op garantie. U dient het apparaat onmiddellijk na het uitpakken op beschadigingen te controleren. Bij beschadiging mag het apparaat in geen geval in gebruik genomen worden. Wanneer aanneemlijk is dat veilig gebruik niet gewaarborgd kan worden, dient u het apparaat direct buiten gebruik te stellen en onbedoeld gebruik ervan te voorkomen.

**OPMERKING:** Dit apparaat mag niet samen met ander huishoudelijk afval worden weggegooid. Afgedankte elektrische en elektronische apparaten dienen volgens de wettelijke voorschriften te worden afgevoerd. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.

1

SIKKERHEDSANVISNINGER

**ADVARSEL:** Arbejde på elektriske systemer må kun udføres af autoriserede folkfolk under overholdelse af nationale installationsforskrifter/-standarder. Før monteringen af produktet skal netspændingen slås fra.

μ = Kontaktåbning < 1,2 mm

**Apparatet skal sikres på indgangssiden med en 10 A ledningsikkerhedsafbryder (fig. 3).**

Produktet er kun beregnet til korrekt brug (som beskrevet i betjeningsvejledningen). Der må ikke foretages ændringer eller modifikationer, idet alle krav på garanti derved bortfalder. Umiddelbart efter udpakningen skal apparatet kontrolleres for beskadigelser. I tilfælde af en beskadigelse må apparatet under ingen omstændigheder tages i brug. Når det må antages, at der ikke kan garanteres en sikker drift af apparatet, så skal det tages ud af drift med det samme og sikres mod uligsligt drift.

**BEMÆRK:** Dette apparat må ikke bortkaffes med usorteret husholdningsaffald. Ejere af brugt udstyr er i henhold til loven forpligtet til at bortkaffe dette udstyr fagligt korrekt. I din kommune kan du få yderligere informationer.

1

SÄKERHETSANVISNINGAR

**OBS:** Arbeten på elektriska system får bara utföras av behörig fackpersonal under iakttagande av nationella installationsföreskrifter och -normer. Innan produkten monteras ska nätspänningen kopplas från.

μ = Kontaktöppningsbredd < 1,2 mm

**Enheten ska säkras med en dvärbrytare på 10 A på ingångssidan (fig. 3).**

Produkten är enbart avsedd för fackmässigt bruk (enligt beskrivningen i bruksanvisningen). Om ändringar eller modifieringar utförs ogiltigförklarar alla garantier. Kontrollera om komponenterna är skadade när du packar upp dem. Om du upptäcker någon skada får komponenterna inte under några omständigheter tas i bruk. Om det finns misstanke att en riskfri användning av enheten inte kan garanteras, måste enheten omedelbart tas ur drift och spärras mot oavsiktlig användning.

**OBS:** Denna apparat får inte kastas i det sorterade kommunalavfallet. Ägare till gamla apparater är enligt lag skyldiga att avfallshandera denna apparat på säkunnigt och föreskrivet sätt. Information får du från din stads- eller kommunalförvaltning.

2

BESKRIVELSE

ESYLUX CDS-A/N er et skumringsrelæ til montering på vægspænden og til automatisk skiftning afbelysningsanlæg (fig. 1). En lysensor opfatter omgivelsens lysstyrke. Hvis den indstillede lysværdi underskrides, tænder CDS-A/N lygten automatisk og slukker det igen, hvis omgivelsens lysstyrke igen overskrider denne grænseværdi.

2

BESCHRIJVING

De ESYLUX CDS-A/N is een schemerschakelaar voor montage op de muur die automatisch verlichtingsinstallaties schakelt (fig. 1). Een lichtsensor meet de omgevingslichtsterkte. De CDS-A/N zet de lamp automatisch aan zodra de lichtsterkte de ingestelde waarde overschrijdt. Omgekeerd schakelt CDS-A/N de lamp uit zodra de omgevingslichtsterkte de drempelwaarde weer overschrijdt.

3

INSTALLATIE / MONTAGE / AANSLUITING

Monteer nooit het product zonder eerst de netspanning af te zetten. Monteer de CDS-A/N uitsluitend op vlakke, verticale en naar het noorden gerichte oppervlakken (huiswanden). Plaats het toestel indien mogelijk niet in direct zonnelicht. Let erop dat de gestuurde verlichtingsinstallatie de CDS-A/N niet beïnvloedt (fig. 1). Kastdeksel los Schroeven en het onderstuk met de leidingstoever naar beneden op het passend vlak monteren. De leidingstoever mag enkel vast geplaatst worden (waterdichte leidingaansluiting). U kunt de module verwijderen en zo het invoeren en aansluiten van de leiding vergemakkelijken (fig. 5). Sluit de schemerschakelaar volgens het aansluitcema aan (fig. 3). Tussen L (netspanning) en L (potentiaalvrij contact) zieen draadbrug van 1,5 mm². Moet het relaiscontact voor kleinspanning gebruikt worden, dient u deze draadbrug te verwijderen. Zet dan het kastdeksel weer op zijn plaats en schroef het vast. De ingestelde schakelpunt baseert op praktijkervaring.

4

INGEBRUIKSTELLING EN AFSTELLING

Zet de netspanning aan. Stel de gewenste lichtwaarde nu met de potentiometer in (fig. 4). De rode LED dient hierbij als instelhulp (fig. 4). Is het gewenste inschakeltijdstip (bijv. schemering) bereikt, draai de potentiometer dan langzaam in richting "maansymbool" tot de rode LED aan gaat. De ingestelde lichtwaarde stemt nu met de werkelijke omgevingslichtsterkte overeen zodat de CDS-A/N is afgesteld.

**OPMERKING:** Let erop dat de aangesloten lamp met verdragng aan gaat, d.w.z. pas ca. 60 sec. nadat de LED is aan gegaan. De schakelverdragng van ca. 60 sec. verrijgt ongewenst schakelen dat bijvoorbeeld door het optillen van de koplampen van een auto of door een wolkschaduw veroorzaakt kan worden.

**BEMÆRK:** Bemærk venligst, at den tilsluttede belysning først tændes ca. 60 sek. forsinket efter LED lyser op. Igenem skiftetidsforsinkel sen på ca. 60 sek. undgås et uønsket skift, som f.eks. kan udløses af et kort oplys af en billygte eller en mørk sky.

5

ESYLUX FABRIKSGARANTIE

ESYLUX produkter er afprøvet efter gældende forskrifter og fremstillet med største omhu. Garantidøren, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Tyskland (for Tyskland) hhv. den pågældende ESYLUX-distributør i dit land (du kan finde en komplet oversigt på www.esylux.com), yder garanti på produktions-/materialefejl på ESYLUX-apparatene i tre år fra produktionsdatoen. Denne garanti gælder uafhængigt af dine lovmæssige rettigheder i forhold til forhandleren af apparatet. Garantien omfatter ikke naturligt slid, ændringer/forskyrrelser som følge af miljøpåvirkninger eller transportskader samt skader der er opstået som følge af manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, vedligeholdelsesvejledningen og/eller usagkyndig installation. Medfølgende batterier, lyskilder og genopladelige batterier er ikke omfattet af garantien. Garantien kan kun gøres gældende hvis det vændrede apparat indsendes tilstrækkeligt frankeret og indpakket til garantiydere samt med faktura/kassebono samt en kort skriftlig beskrivelse af fejlen straks efter at manglen er blevet konstateret. Ved et berettiget garanti krav vil garantiydere efter eget frit valg enten reparere apparatet inden for en rimelig tid eller ombytte det. Garantien omfatter ikke krav derudover, især hæfter garantiydere ikke for skader der opstår som følge af apparatets mangler. Hvis garanti krav ikke er berettiget (fx efter garanti periodens udløb eller i tilfælde af mangler der ikke er dækket af garantien), kan garantiydere forsøge at reparere apparatet for dig mod beregning af en rimelig pris.

5

ESYLUX TILLÆGSGARANTIER

ESYLUX-produkterna är provade enligt gällande föreskrifter och tillverkade med största omsorg. Garantigivaren ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (för Tyskland) resp. motsvarande ESYLUX-distributör i ditt land (en fullständig översikt finns på www.esylux.com) ger 3 års garanti för tillverknings-/materialfel på ESYLUX enheter, räknat från produktionsdatum. Denna garanti gäller oberoende av dina lagstadgade rättigheter gentemot försäljaren av enheten. Garantin omfattar inte normalt slitage, förändringar/störningar till följd av påverkan från omgivningen eller transportskador, ej heller skador som uppstår på grund av att bruksanvisningen och underhållsanvisningarna inte följs och/eller på grund av felaktig installation. Medföljande batterier, ljuskällor och laddningsbara batterier omfattas inte av garantin. För att garantin ska uppfyllas måste enheten omedelbart efter att fel/brister fastställs skickas i oförändrad skick tillsammans med kassavetik och en kort, skriftlig felbeskrivning i en tydliggörelse för packning med tillräcklig frankering till garantigivaren. Vid rättmätiga garantianspråk står det garantigivaren fritt att inom rimlig tid anlita en reparatör eller byta ut enheten. Ytterligare anspråk omfattas inte av garantin. Garantigivaren ansvarar särskilt inte för skador som uppstår på grund av en defekt enhet. Om garantianspråken är obefogade (exempelvis efter garantitidens utgång eller om anspråken rör problem som inte innefattas i garantin) kan garantigivaren försöka reparera enheten åt dig till en lagstodnad.

